台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
gal 7ji6 le5 nen5 jiong4 e5 lao6 hui1 a4 gong1 wui5 7bu1 nieng5 co5 lo4 ai4 8siu6 gal ga5 di5 hu6 qin1 gong1 1 跟 一 個 年 長 的 老 歲 子 講 話 不 能 粗 魯， 要 像 跟 自 己 父 親 講 wui5 sio5 siang3 dui4 siao4 len3 e5 nam5 rin3 jie1 8siu6 8hia5 di5 sio5 siang3 dui4 lu1 rin3 8siu6 bhe1 qin1 話 相 像， 對 少 年 的 男 人， 則 像 兄 弟 相 像， 2 對 女 人 像 母 親 sio5 siang3 dui4 siao4 len5 lu1 rin3 8siu6 ji1 mui5 sio5 siang3 ai4 sin5 de5 7zua6 dui4 sun5 jieng5 相 像， 對 少 年 女 人 像 姐 妹 相 像 -- 要 心 地 絕 對 純 淨 。	ㄍㄣ ㄧ ㄍㄜˋ ㄋㄧㄢˊ ㄓㄤˇ ˙ㄉㄜ ㄉㄠˋ ㄊㄡˋ ㄐㄧㄤˇ ㄏㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄋㄥˊ ㄘㄨ ㄌㄨˋ ㄧㄠˋ ㄒㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ 1 跟 一 個 年 長 的 老 頭 講 話 不 能 粗 魯， 要 像 跟 自 己 父 親 講 話 ㄧ ㄧㄤˋ ㄉㄨㄟˋ ㄋㄧㄢˊ ㄋㄢˇ ˙ㄉㄜ ㄋㄩˋ ㄖㄣˊ ㄗㄜˋ ㄒㄩㄥ ㄉㄧ ㄧ ㄧㄤˋ ㄉㄨㄟˋ ㄋㄩˋ ㄖㄣˊ ㄒㄧㄤˋ ㄇㄨˋ ㄑㄧㄣ ㄧ ㄧㄤˋ 一 樣， 對 年 幼 的 男 人， 則 像 兄 弟 一 樣， 2 對 女 人 像 母 親 一 樣， ㄉㄨㄟˋ ㄋㄧㄢˊ ㄑㄧㄥ ㄋㄩˋ ㄖㄣˊ ㄒㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧ ㄧㄤˋ ㄧㄠ ㄒㄧㄣ ㄅㄧ ㄖㄩㄝˋ ㄉㄨㄟˋ ㄨㄣˊ ㄖㄧㄥ 對 年 輕 女 人 像 姐 妹 一 樣 -- 要 心 地 絕 對 純 淨 。	伍 1 Do not speak harshly to an older man, but speak to him as to a father, to younger men as brothers, 2 to women as mothers, to younger women as sisters – with absolute purity.
siu1 gual hu5 zu5 de5 e5 lan1 de6 ai4 ga6 yin5 ne0 zun5 diong5 gal ru3 gual hu5 wu6 ghial sun1 3 守 寡 婦 之 道 的， 阮 就 要 給 她 們 尊 重 。 4 假 如 寡 婦 有 兒 孫， ghial sun1 de6 gai5 ha6 7si1 ru5 he3 jin6 ga5 di5 dui4 ga5 dieng3 e5 diong5 gao6 7jie1 rin5 ya6 de6 si6 ai4 zai2 兒 孫 就 該 學 習 如 何 盡 自 己 對 家 庭 的 宗 教 責 任， 也 就 是 要 知 8ya4 ru5 ho3 huan1 bo1 be6 bhu4 di6 sin3 e5 gan1 diong1 je1 si6 bhi1 he4 e6 jin5 8jia6 e5 gual hu5 dan5 樣 如 何 反 哺 父 母； 在 神 的 眼 中 這 是 美 好 的。 5 真 正 的 寡 婦 單 7do1 ji6 le5 ga6 sin5 su1 he6 di6 jieng4 sin3 za1 bhan5 bu1 tieng3 e5 kun1 giu3 gi5 de4 hi1 gual wui6 獨 一 個， 給 心 思 放 在 敬 神， 早 晚 不 停 地 懇 求 祈 禱； 6 那 些 爲 tam5 wan3 o5 wa4 e5 gual hu5 lang3 sui5 wa6 diao3 ya6 si6 si4 a6 ga6 ji1 gual gao4 diao3 gao5 dai4 貪 玩 而 活 的 寡 婦， 人 雖 活 著， 也 是 死 了。 7 給 這 些 教 條 交 代 qieng5 ce4 ho6 da6 ge5 e6 si1 dio1 bhe5 wu6 kual diam4 hi1 gual bu1 giong1 8yiu4 qin5 8jia6 e5 you5 gi3 清 楚 讓 大 家 學 習 的 沒 有 缺 點。 8 那 些 不 供 養 親 戚 的， 尤 其 si6 bu1 giong1 8yiu4 ga5 rin3 e5 de6 si6 zo1 7zua1 liao4 ga5 di5 e5 sin4 8yiu4 bi1 bu1 sin4 sin3 e5 ge1 是 不 供 養 家 人 的， 就 是 阻 絕 了 自 己 的 信 仰， 比 不 信 神 的 更 ka1 hai5 較 害 。	ㄕㄡˇ ㄍㄨㄛˊ ㄌㄧㄠˋ ㄇㄣˊ ㄉㄜ ㄍㄨㄥˋ ㄈㄨˋ ㄅㄨˋ ㄇㄣˊ ㄓㄨㄥˋ ㄒㄧㄣˋ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄇㄨˋ ㄅㄨˋ 3 守 寡 婦 之 道 的， 我 們 要 尊 重 她 們。 4 假 如 寡 婦 有 兒 孫， 兒 ㄙㄨㄣ ㄇㄣ ㄋㄧㄡˋ ㄍㄨㄛˋ ㄒㄧㄡ ㄊㄩㄝˋ ㄊㄧ ㄖㄨˋ ㄏㄧㄣ ㄅ ㄋㄧ ㄉㄨㄟˋ ㄋㄧㄥˊ ˙ㄉㄜ ㄅㄨㄥ ㄋㄧㄠˋ ㄅㄜ ㄖㄣ ㄒㄧㄝˋ ㄋㄧㄡˋ ㄗ ㄧㄠˋ ㄓ 孫 們 就 該 學 習 如 何 盡 自 己 對 家 庭 的 宗 教 責 任， 也 就 是 要 知 ㄉㄠˋ ㄖㄨˋ ㄏㄜˊ ㄈㄢ ㄅㄨˋ ㄈㄨˋ ㄇㄨˋ ㄅㄨㄥ ㄗㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄧㄢˇ ㄓㄨㄥˋ ㄓㄨㄥˋ ㄗ ㄇㄟ ㄏㄠˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄨㄥˋ ㄈㄨˋ ㄉㄨ 道 如 何 反 哺 父 母； 在 神 的 眼 中 這 是 美 好 的。 5 真 正 的 寡 婦 單 ㄉㄨˋ ㄧ ㄍㄜˋ ㄅㄚˇ ㄒㄧㄣ ㄙ ㄈㄤ ㄅㄨㄥˋ ㄋㄧㄥˊ ㄗㄣˋ ㄅㄧ ㄊㄧㄥˊ ㄑㄧㄡˇ ㄑㄧ ㄉㄠˋ ㄓㄣˋ ㄓㄥˋ ㄍㄨㄛˋ ㄈㄨˋ ㄉㄨ 獨 一 個， 把 心 思 放 在 敬 神， 早 晚 不 停 地 懇 求 祈 禱； 6 那 些 爲 ㄊㄢ ㄨㄢˊ ㄦ ㄏㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄥˋ ㄈㄨˋ ㄖㄣˊ ㄙㄨㄛˋ ㄖㄧㄥˊ ㄗㄣˋ ㄧㄝˋ ㄕˋ ㄙ ˙ㄉㄜ ㄅㄚˇ ㄓㄨㄥˋ ㄕㄡˋ ㄒㄧㄥˊ ㄅㄧㄠˋ ㄅㄧㄠˋ ㄉㄨㄣˋ 貪 玩 而 活 的 寡 婦， 人 雖 活 著， 也 是 死 了。 7 把 這 些 教 條 交 代 ㄑㄧㄥ ㄔㄨ ㄏㄜˊ ㄉㄚˋ ㄇㄣˊ ㄈㄨˋ ㄅㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄇㄟ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥˋ ㄔㄨˇ ㄉㄧㄠˋ ㄐㄧㄠ ㄉㄞˋ ㄅㄧˋ ㄕㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ 清 楚 讓 人 們 學 習 的 沒 有 缺 點。 8 那 些 不 供 養 親 戚 的， 尤 其 是 ㄅㄨˋ ㄍㄨㄥ ㄧㄠˋ ㄋㄧㄥˊ ㄉㄜ ˙ㄉㄜ ㄋㄧㄡˋ ㄗㄨˋ ㄅㄨˋ ㄋㄧ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄣˇ ㄧㄠˋ ㄅㄧ ㄅㄨˋ ㄊㄧㄣˇ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄢˊ ㄅㄠˇ 不 供 養 家 人 的， 就 是 阻 絕 了 自 己 的 信 仰， 比 不 信 神 的 還 糟。	3 Honor widows who are really widows. 4 If a widow has children or grandchildren, they should first learn their religious duty to their own family and make some repayment to their parents; for this is pleasing in God's sight. 5 The real widow, left alone, has set her hope on God and continues in supplications and prayers night and day; 6 but the widow who lives for pleasure is dead even while she lives. 7 Give these commands as well, so that they may be above reproach. 8 And whoever does not provide for relatives, and especially for family members, has denied the faith and is worse than an unbeliever.
ga6 la6 za6 hui6 yi1 siong5 ji1 ge1 gui4 yi1 cu6 hun1 e5 gual hu5 dieng5 gi4 di6 ji6 8diu5 bio1 siong5 9 給 六 十 歲 以 上 祇 結 過 一 次 婚 的 寡 婦 登 記 在 一 張 表 上； 10 yi5 e5 sen4 liong3 hieng5 wui3 ya6 de6 ai4 wu6 jieng4 gu6 pi4 ru3 gong5 ga6 8gia1 lu4 yong1 dua5 sieng5 rin3 她 的 善 良 行 爲 也 就 要 有 證 據， 譬 如 講 給 兒 女 養 大 成 人， he6 ke5 se1 sieng4 rin3 e5 ka1 bang5 zo5 qiong5 kun6 e5 lang3 yi1 7jie5 hen6 sin5 gi5 ta1 hong5 min5 e5 好 客， 洗 聖 人 的 腳， 幫 助 窮 困 的 人， 以 及 獻 身 其 他 方 面 的 sen6 su5 善 事 。	ㄅㄚˇ ㄌㄧㄡˋ ㄗ ㄙㄨㄟ ㄧ ㄗㄤˋ ㄑㄧ ㄋㄧㄝˋ ㄍㄨㄛˋ ㄧ ㄎ ㄈㄨㄣ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄥˋ ㄈㄨˋ ㄉㄨㄥ ㄅㄨˋ ㄋㄧ ㄗㄤˋ ㄅㄧㄠˋ ㄧ ㄓㄤˋ ㄅㄧㄠˋ ㄕㄤˋ 9 把 六 十 歲 以 上 祇 結 過 一 次 婚 的 寡 婦 登 記 在 一 張 表 上； 10 她 ˙ㄉㄜ ㄗㄣˇ ㄌㄧㄡˋ ㄊㄧㄥˊ ㄨㄟˋ ㄧㄝˋ ㄅㄧ ㄊㄨ ㄧㄡˋ ㄓㄨˋ ㄅㄧ ㄖㄨˋ ㄗㄨㄥˋ ㄉㄨˋ ㄗㄨㄥˋ ㄉㄚˋ ㄇㄟ ㄏㄨㄟˋ 的 善 良 行 爲 也 必 須 有 證 據， 譬 如 說 把 子 女 養 大 成 人， 好 客， ㄊㄧ ㄗㄣˋ ㄌㄧㄥˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄠˋ ㄅㄨㄥˋ ㄧ ㄋㄧ ㄊㄧㄢˇ ㄗㄣˋ ㄑㄧ ㄊㄚˇ ㄈㄣ ㄇㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄗㄣˋ ㄗ 洗 聖 人 的 腳， 幫 助 窮 困 的 人， 以 及 獻 身 其 他 方 面 的 善 事。	9 Let a widow be put on the list if she is not less than sixty years old and has been married only once; 10 she must be well attested for her good works, as one who has brought up children, shown hospitality, washed the saints' feet, helped the afflicted, and devoted herself to doing good in every way.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
gu4 8gual ga6 siao4 len3 e5 gual hu5 dieng5 gi4 di6 jil biao4 siong5 yin5 wui6 yin5 ne0 e5 jieng5 7yol sul 11 拒絕給少年的寡婦登記在這表上；因爲她們的情欲使 yin5 ne0 wanl li3 gi5 dul e5 si5 ao5 yin5 ne0 de6 8siu6 7gel hunl anl nel yin5 ne0 de6 wui5 huanl 她們遠離基督的時候，她們就想結婚，12 這樣 她們就違反 liao4 de6 7yil cu6 e5 hun5 su6 yin5 cu4 ai4 siu6 7hual du5 cu4 zu5 wa5 yin5 ne0 ya6 ben4 7diel yieng5 了第一次的婚誓，因此要受罰。13 除此之外，她們也變得閑 7diel bhe5 dai6 ji6 cuan4 meng2 a4 ol qie4 yieng5 wui5 ai4 guanl yieng5 su5 ze4 yao3 sieng5 su5 的沒代志，串門子；而且閑話愛管閑事，造謠生事。14 wal nieng5 ke4 siao4 len3 e5 gual hu5 ki4 7gel hunl 8se5 ghinl a4 qi5 gel menl 7diel ze4 sieng3 dui4 lanl 我寧可少年的寡婦去結婚，生孩子，持家，免得造成對阮 bul li5 wu6 gual yil gieng5 bui6 ki4 lan4 ki4 dui4 sui3 sa4 dan6 gal ru3 lul gao4 you4 diongl wu6 不利。15 有些已經背棄阮去追隨撒旦。16 假如女教友中有 qin5 8jia3 si6 jin5 gual hu5 e5 de6 ai4 ki4 sia6 zo5 yin5 ne0 8mu6 bhang5 ho6 gao4 hui5 lai5 ho6 daml ho6 親戚是真寡婦的，就要去協助她們；不要讓教會來負擔，讓 gao4 hui5 ki4 sia6 zo5 gi5 tal su5 yao4 sia6 zo5 e5 gual hu5 教會去協助其他需要協助的寡婦。	ㄐㄩˋ ㄐㄩㄝˊ ㄅㄚˋ ㄋㄧㄢˊ ㄑㄧㄥ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄚˋ ㄈㄨˋ ㄉㄥ ㄐㄧˋ ㄗㄞˋ ㄓㄨˋ ㄅㄟˋ ㄉㄧㄠˋ ㄗㄞˋ ㄅㄧˋ ㄊㄨˋ ㄉㄜ ㄑㄧㄥˊ ㄉㄜ ㄍㄨㄛˋ ㄈㄨˋ ㄉㄥ ˙ㄉㄜ ㄑㄧㄥˊ ㄩˋ ㄗˋ ㄊㄚˋ 11 拒絕把年輕的寡婦登記在這表上；因爲她們的情欲使她 ㄊㄚ ㄩㄢˊ ㄌㄧˋ ㄐㄧˋ ㄌㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄗˋ ㄏㄨㄢˋ ㄊㄧㄢ ㄐㄧㄝˋ ㄏㄨㄣˋ ㄓㄜˋ ㄧㄤˋ ㄊㄚ ㄐㄧˋ ㄊㄚ ㄐㄧㄡˋ ㄨㄟˋ ㄈㄢˋ ˙ㄌㄜ 們遠離基督的時候，她們就想結婚，12 這樣子她們就違反了 ㄉㄧˋ ㄧ ㄑㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄏㄨㄣˋ ㄗ ㄧㄣ ㄑㄧˋ ㄧㄠˋ ㄅㄧˋ ㄕㄡˋ ㄈㄨˋ ㄊㄚ ㄧㄝˋ ㄅㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄢ ˙ㄉㄜ 第一次的婚誓，因此要受罰。13 除此之外，她們也變得閑的 ㄇㄟˋ ㄗˋ ㄔㄨㄢˋ ㄅㄨㄣˋ ㄦˊ ㄑㄧㄝˋ ㄊㄧㄢˊ ㄏㄨㄚˋ ㄕㄡˋ ㄍㄨㄢˋ ㄊㄧㄢˊ ㄗˋ ㄅㄨㄣˋ ㄇㄣˊ ㄗˋ ㄇㄟˋ ㄔㄨㄢˋ ㄅㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄢ ˙ㄉㄜ 沒事，串門子；而且閑話愛管閑事，造謠生事。14 我寧可年 ㄑㄧㄥ ㄍㄨㄚˋ ㄈㄨˋ ㄑㄩˋ ㄐㄧㄝˋ ㄏㄨㄣˋ ㄕㄥˋ ㄅㄧˋ ㄇㄧㄢˋ ㄅㄧˋ ㄉㄜ ㄗㄠˋ ㄍㄨㄟˋ ㄈㄨˋ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄌㄧˋ 輕寡婦去結婚，生小孩，持家，免得造成對我們不利。15 ㄧㄡˇ ㄊㄧㄝˊ ㄧˋ ㄐㄧㄥ ㄅㄟˋ ㄑㄧˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄑㄩ ㄓㄨㄟˋ ㄙㄨㄟˋ ㄥˊ ㄉㄢˋ ㄐㄧˋ ㄖㄨˋ ㄋㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄓㄩ ㄐㄧˋ ㄗˋ 有些已經背棄我們去追隨撒旦。16 假如女教友中有親戚是 ㄓㄣ ㄍㄨㄚˋ ㄈㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄐㄧˋ ㄅㄨˋ ㄧㄤˋ ㄅㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄑㄩ ㄓㄨㄟˋ ㄙㄨㄟˋ ㄥˊ ㄉㄢˋ ㄅㄧˋ ㄖㄨˋ ㄋㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄓㄣ ㄑㄧㄣ ㄑㄧ ㄗˋ 真寡婦的，就要去協助她們；不要讓教會來負擔，讓教會去 ㄊㄧㄝˊ ㄓㄨˋ ㄑㄧˋ ㄊㄚˋ ㄊㄩ ㄧㄠˋ ㄊㄧㄝˊ ㄓㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄍㄨㄚˋ ㄈㄨˋ 協助其他需要協助的寡婦。	11 But refuse to put younger widows on the list; for when their sensual desires alienate them from Christ, they want to marry, 12 and so they incur condemnation for having violated their first pledge. 13 Besides that, they learn to be idle, gadding about from house to house; and they are not merely idle, but also gossips and busybodies, saying what they should not say. 14 So I would have younger widows marry, bear children, and manage their households, so as to give the adversary no occasion to revile us. 15 For some have already turned away to follow Satan. 16 If any believing woman has relatives who are really widows, let her assist them; let the church not be burdened, so that it can assist those who are real widows.
guanl li4 bhe6 bai4 e5 lao6 huil a4 you5 gi5 di6 di6 suan5 gao6 ham6 gao4 7yol siong5 le5 ko4 e6 lanl 17 管理不壞的老歲子，尤其是在宣教和教育上勞苦的，阮 yieng4 dong5 rin6 su5 yin5 ne0 siang5 diong3 e5 ge4 7dal gieng5 geng4 siong5 gong4 ghu3 cail qiengl a4 應該認識他們雙重的價值；18 經卷上講，“牛踩穀子 e5 si3 ao5 8mu6 bhang5 en5 diao3 yi5 e5 cui6 you6 gong4 le5 ko4 jia4 gai5 siu6 be4 siong3 的時候不要掩住牠的嘴”，又講，“勞苦者該受報償。”19 wu6 lang5 jil kong4 lao6 huil a4 e5 si5 ao5 du5 huil wu6 neng6 8sa5 wui6 jieng4 rin3 houl 7jie5 8mu6 bhang5 de6 有人指控老歲子的時候，除非有兩三位證人，否則不要就 jial siu5 dui4 yu5 hil gual 7yil di6 di6 zui5 lai5 hun6 e6 de6 ai4 di6 da6 ge5 min6 jieng3 ci4 jiel 接受。20 對於那些一直在罪裏混的，就要在大家面前斥責 yi5 ho6 7da6 e5 longl e6 8gial 他，讓大家都會驚。	ㄍㄨㄢˇ ㄌㄧˇ ㄅㄨˋ ㄘㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄌㄠˇ ㄓㄜˇ ㄧˊ ㄑㄧˊ ㄗˋ ㄅㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄐㄧㄠˋ ㄏㄜˊ ㄐㄧㄠˋ ㄩˋ ㄗˋ ㄊㄚˋ ㄌㄠˇ ㄎㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄧㄥˋ 17 管理不錯的老者，尤其是在宣教和教育上勞苦的，我們應 ㄍㄨㄢˋ ㄖㄣˋ ㄗˋ ㄊㄚˋ ㄇㄣˊ ㄗㄨㄟˋ ㄓㄨㄥˋ ˙ㄉㄜ ㄐㄧˋ ㄅㄧㄥˋ ㄓˋ ㄅㄧˋ ㄌㄩˋ ㄏㄨㄢˋ ㄐㄧㄠˋ ㄏㄜˊ ㄐㄧㄠˋ ㄩˋ ㄗˋ ㄊㄚˋ ㄌㄠˇ ㄎㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄧㄥˋ 該認識他們雙重的價值；18 經卷上說，“牛踩穀子的時候不 ㄧㄠ ㄧㄢˊ ㄓㄨˋ ㄊㄚˋ ˙ㄉㄜ ㄗㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄧㄣˊ ㄑㄩˋ ㄧㄠˋ ㄅㄧˋ ㄕㄡˋ ㄈㄨˋ ㄉㄜ ㄅㄣˋ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ˙ㄉㄜ ㄗˋ ㄈㄨˋ ㄅㄨˋ 要掩住牠的嘴”，又說，“勞苦者該受報償。”19 有人指控老 ㄅㄠˋ ㄅㄨˋ ㄓㄨˋ ㄊㄚˋ ˙ㄉㄜ ㄗㄨㄟˋ ㄧㄡˋ ㄅㄠˋ ㄅㄨˋ ㄓㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄠˋ ㄧㄡˋ ㄖㄣˋ ㄓㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄠˋ 者的時候，除非有兩三位證人，否則不要就接受。20 對於那 ㄊㄧㄝˊ ㄧ ㄓˋ ㄗㄨㄟˋ ㄅㄧˋ ㄈㄨㄥˇ ㄅㄨˋ ㄌㄧㄤˇ ㄏㄨㄣˋ ㄌㄧˋ ㄅㄟˋ ㄗˋ ㄇㄧㄣˊ ㄑㄧㄤˇ ㄍㄧ ㄗˋ ㄊㄚˋ ㄖㄣˋ ㄌㄧˋ ㄉㄨㄛˋ ㄇㄨˋ ㄩ ㄅㄚˋ 些一直在罪裏混的，就要在大家面前斥責他，讓大家都害 ㄆㄚˋ 怕。	17 Let the elders who rule well be considered worthy of double honor, especially those who labor in preaching and teaching; 18 for the scripture says, “You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain,” and, “The laborer deserves to be paid.” 19 Never accept any accusation against an elder except on the evidence of two or three witnesses. 20 As for those who persist in sin, rebuke them in the presence of all, so that the rest also may stand in fear.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
dong4 7jio1 sin3 gi5 du1 ya5 so1 ham6 7de6 be1 tiao5 suan4 e5 ten5 su4 min6 jieng3 wa1 yam5 diong5 e5 21 當 著 神， 基 督 耶 穌， 和 特 別 挑 選 的 天 使 面 前， 我 嚴 重 地 gieng5 ge4 li4 yam5 hieng3 ji1 gua1 diao5 le5 bu1 pen5 bu1 yi4 bu1 ko1 sun5 su1 8mu6 bhang5 qiong5 mang3 警 告 你 嚴 行 這 些 條 例， 不 偏 不 倚， 不 可 徇 私。 22 不 要 匆 忙 e5 rin6 mieng5 8mu6 bhang5 cam5 7yo6 rin6 ho3 lang3 e5 zui6 hieng3 be1 qi3 ji6 sin1 sun5 jieng5 地 任 命， 不 要 參 與 任 何 人 的 罪 行； 保 持 自 身 純 淨。	ㄉㄨㄥ ˙ㄓㄜ ㄕㄣˊ 21 當 著 神， 基 督 耶 穌， 和 特 別 挑 選 的 天 使 面 前， 我 嚴 重 地 警 ㄍㄠ ˇㄅㄧ ˇㄧㄢˊ ㄒㄧㄥˊ ˙ㄓㄜ ㄒㄧㄝˊ ㄊㄧㄢ ˇㄏㄨㄛˇ ㄅㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄢ ㄕㄣˊ ㄇㄧㄢˋ ㄑㄧㄢˊ ㄨㄛˇ ㄧㄢˊ ㄓㄨㄥˋ ㄉㄧˋ ㄅㄧㄥˋ 告 你 嚴 行 這 些 條 例， 不 偏 不 倚， 不 可 徇 私。 22 不 要 匆 忙 地 任 ㄇㄧㄥˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄙㄢ ㄩ ㄖㄣˋ ㄈㄜˊ ㄖㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄕㄨㄟˋ ㄒㄧㄥˊ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄘㄢ ㄈㄢˋ ㄇㄧㄥˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄅㄨㄥˋ ㄇㄨㄛˋ ㄉㄧˋ ㄖㄣˋ 命， 不 要 參 與 任 何 人 的 罪 行； 保 持 自 身 純 淨。	21 In the presence of God and of Christ Jesus and of the elect angels, I warn you to keep these instructions without prejudice, doing nothing on the basis of partiality. 22 Do not ordain anyone hastily, and to not participate in the sins of others; keep yourself pure.
8mu6 bhang5 ge5 gan5 a1 lim5 zui4 lim5 gua1 jiu4 yin5 wui6 li1 e5 wui5 ham6 li1 siong5 wu5 e5 mo5 8bhe5 23 不 要 再 僅 子 喝 水， 喝 些 酒， 因 爲 你 的 胃 和 你 常 有 的 毛 病。	ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄗㄞˋ ㄐㄧㄣˇ ㄗˇ ㄏㄜˋ ㄕㄨㄟˇ ㄏㄜˋ ㄅㄧㄢˋ ㄧㄡˇ ㄨˋ ㄋㄧˇ ˙ㄉㄜ ㄨˋ ㄏㄜˋ ㄋㄧˇ ㄔㄤˊ ㄧㄡˇ ㄇㄠˊ ㄅㄧㄥˋ 23 不 要 再 衹 是 喝 水， 喝 點 酒， 因 爲 你 的 胃 和 你 常 有 的 毛 病。	23 No longer drink only water, but take a little wine for the sake of your stomach and your frequent ailments.
wu6 gua1 lang3 e5 zui5 8kua4 dio1 qieng5 qieng5 ce1 ce4 mieng5 cai5 de6 si6 bhe1 zun1 bi5 dua6 sin1 8pua6 24 有 些 人 的 罪 看 得 清 清 楚 楚， 明 擺 就 是 要 準 備 大 審 判 a6 wu6 gua1 ne5 si6 sui5 ao5 jia1 gao6 sen6 hieng3 ya6 si6 8kua4 dio4 qieng5 qieng5 ce1 ce4 gi1 了， 有 些 呢， 是 隨 後 才 到。 25 善 行 也 是 看 得 清 清 楚 楚； 即 su4 7yi1 si3 8kua4 bhe6 qieng1 ya1 si6 jiong1 bhe1 zui4 le4 jio6 7cu5 e6 使 一 時 看 不 清， 也 是 總 要 水 落 石 出 的。	ㄧㄡˇ ㄒㄧㄝ ㄅㄣˇ ˙ㄉㄜ ㄗㄨㄟˋ ㄅㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄑㄧㄥ ㄑㄧㄥ ㄔㄨˇ ㄔㄨˇ ㄇㄧㄥˊ ㄅㄞˇ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄧㄠˋ ㄓㄨㄣˇ ㄅㄟˋ ㄉㄚˋ ㄗㄨㄥˋ ˙ㄉㄜ 24 有 些 人 的 罪 看 得 清 清 楚 楚， 明 擺 就 是 要 準 備 大 審 判 了， ㄧㄡˇ ㄒㄧㄝ ˙ㄋㄜ ㄗˋ ㄌㄨㄟˋ ㄈㄡˋ ㄅㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄑㄧㄥ ㄑㄧㄥ ㄔㄨˇ ㄔㄨˇ ㄅㄧˇ ㄗˋ ㄧˊ ㄕˊ 有 些 呢， 是 隨 後 才 到。 25 善 行 也 是 看 得 清 清 楚 楚； 即 使 一 時 ㄅㄢˋ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥ ㄧㄝˇ ㄗˋ ㄅㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄑㄧㄥ ㄑㄧㄥ ㄔㄨˇ ㄔㄨˇ ㄅㄧˇ ㄗˋ ㄧˊ ㄕˊ 看 不 清， 也 是 總 要 水 落 石 出 的。	24 The sins of some people are conspicuous and precede them to judgment, while the sins of others follow them there. 25 So also good works are conspicuous; and even when they are not, they cannot remain hidden.
deng4 no5 7lie1 e6 ai4 zuan5 ren3 zun5 gieng4 zu1 lang3 je1 si6 an4 jio4 sin3 e5 ga4 hui6 o5 lai3 zu1 1 當 奴 隸 的 要 全 然 尊 敬 主 人， 這 是 按 照 神 的 教 誨 而 來。 2 主 lang3 sin4 hong4 sin3 e5 no5 7po1 ge1 ka1 yieng4 gai5 zun5 diong5 zu1 lang3 yin5 wui6 gao4 hui5 e5 sieng5 wan3 de6 si6 人 信 奉 神 的 奴 僕 更 較 應 該 尊 重 主 人， 因 爲 教 會 的 成 員 就 是 yieng4 gai5 7de6 be6 zun5 diong5 e5 ji1 gua1 no5 7po1 yieng4 gai5 7lo1 cu4 bu1 pi3 yin5 wui6 wui6 liao6 jin4 bun1 hun5 應 該 特 別 尊 重 的； 這 些 奴 僕 應 該 樂 此 不 疲， 因 爲 爲 了 盡 本 分 o5 siu6 7yie1 jia4 de6 si6 sin4 do3 ya6 de6 wui5 sin3 hi1 ai6 而 受 益 者 就 是 信 徒， 也 就 爲 神 喜 愛。	ㄉㄨㄛ ㄋㄨˋ ㄅㄟ ˙ㄉㄜ ㄧㄠˋ ㄑㄩㄢˊ ㄖㄢˊ ㄓㄨㄣ ㄐㄧㄥˋ ㄓㄨˇ ㄖㄣˊ ˙ㄓㄜ ㄕˋ ㄧㄢˋ ㄅㄢˋ ㄓㄠˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ㄦˊ ㄌㄞˊ ㄓㄨˇ 1 當 奴 隸 的 要 全 然 尊 敬 主 人， 這 是 按 照 神 的 教 誨 而 來。 2 主 ㄖㄣˊ ㄒㄧㄥˋ ㄈㄥˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄋㄨˋ ㄊㄨㄥˊ ㄍㄨㄟˋ ㄓㄨˇ ㄖㄣˊ ˙ㄓㄜ ㄕˋ ㄧㄢˋ ㄅㄢˋ ㄓㄠˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ㄦˊ ㄌㄞˊ ㄓㄨˇ 人 信 奉 神 的 奴 僕 更 應 該 尊 重 主 人， 因 爲 教 會 的 成 員 就 是 應 ㄍㄞ ㄊㄜˋ ㄅㄧㄝ ㄗㄨㄣˋ ㄓㄨㄥˋ ㄓㄨˇ ㄖㄣˊ ˙ㄓㄜ ㄒㄧㄝ ㄅㄟˋ ㄊㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄆㄧˊ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄘㄢ ㄈㄣˋ ㄅㄣˇ 該 特 別 尊 重 的； 這 些 奴 僕 應 該 樂 此 不 疲， 因 爲 爲 了 盡 本 分 而 ㄕㄡˋ ㄧ ㄓㄜˋ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨˊ ㄧㄝˋ ㄐㄧㄡˋ ㄕˋ ㄒㄧˋ ㄅㄟˋ 受 益 者 就 是 信 徒， 也 就 爲 神 喜 愛。	陸 1 Let all who are under the yoke of slavery regard their masters as worthy of all honor, so that the name of God and the teaching may not be blasphemed. 2 Those who have believing masters must not be disrespectful to them on the ground that they are members of the church; rather they must serve them all the more, since those who benefit by their service are believers and beloved.

台語

Taiwanese

ga4 de4 lang3 jin6 jil gual jiel rin5 dun5 co4 yin5 ne0 anl nel ze6 bul anl nel ze6 bul zen4 sieng5 zu4
教導人盡這些責任，敦促他們這麼做。3不這麼做，不贊成主
gi5 dul ya5 sol bul hu6 hal jieng4 sin3 e5 ga4 7yol longl si6 zu4 hu5 e5 si6 7sil longl si6 pong4 hong5
基督耶穌，不符合敬神的教育，4都是自負的事實，都是膨風
gu2 a4 yil wu5 sol zul si6 ji6 jiongl sinl lil mo5 8bhe5 de6 ai4 giong5 ci3 7dol li4 do6 gi4 sinl
龜子，一無所知，是一種心理毛病，就愛强詞奪理。妒忌心，
yi4 gen6 hun5 gi3 huil bong5 ya6 bul ga6 dai6 ji6 yong6 qieng5 ce4 de6 luan6 ga5 ho5 ghi3 longl si6 anl nel
意見分歧，誹謗，也不給代志弄清楚就亂加狐疑，都是這麼
lai3 e5 yin5 ne0 di6 sin5 di6 bul zuan3 kual 7hual jin5 li4 liong5 di5 jia4 zu5 diongl ben6 diol kou4 bhe5
來的，5他們在心智不全，缺乏真理良知者之中辯得口沫
8huai5 huil ga6 jieng4 sin3 7kul gai4 wui5 jin6 sinl 7diel li5 zu5 gail
橫飛，給敬神曲解爲晉身得利之階。

bul kel di4 ghi3 e5 jieng4 sin3 du5 liao4 del zu6 bhuanl 7jio5 zu5 wa5 jin5 al si6 hel cu6 de5 duanl
6無可置疑的，敬神除了導致滿足之外，真子是好處多端；7
lanl liaol gai4 lanl lai3 kang5 kanggl ki6 ya6 kang5 kangl di6 jil le5 mi4 en4 de6 siao5 7sil e5 si5 kongl lai6
阮瞭解阮來空空，去也空空，8在這個眊眼就消逝的時空裏
min5 gao4 jial gao4 qieng5 de6 muanl 7jio5 a6 hil gual ke4 giu3 zai5 hu6 e5 hen4 7riul you4 rin3 e5 kuan5 te6
面，夠喫夠穿就滿足了。9那些渴求財富的陷入誘人的圈套
zu5 diongl bhe5 wu6 yi4 yi5 jil wu6 hai6 cu6 e5 ko4 8siu5 ga6 lann3 del hiong4 huil 7bhiel ham6 sil bhong3
之中，沒有意義衹有害處的渴想給人導向毀滅和死亡。10
ai4 8ji3 si6 bhan6 7ol zu5 ginl wu6 gual lang3 wui6 liao6 ai4 8ji3 nieng5 ke4 diu5 ki4 sol sin6 nieng4 ko4 ga6
愛錢是萬惡之根，有些人爲了愛錢，寧可丟棄所信，寧可給
ci4 wui4 pue5 yil de4 qieng6 di6 sin5 siong5 ho6 ga5 di5 tong4 ko4 bhan6 jiong6 anl 8zual zai2 8ya4 dul dul al
刺蝟皮衣倒穿在身上，讓自己痛苦萬狀，怎麼知樣剛剛子
gao6 e5 lang3 hiang4 e6 si6 sin5 senl zul 7lol
夠的人享的是神仙之樂。

國語

Mandarin

ㄐㄧㄠˋ ㄉㄠˇ ㄖㄣˊ ㄐㄧㄣˋ ㄓㄜ ㄒㄧㄝ ㄗㄜˊ ㄖㄣˋ ㄉㄨㄛˋ ㄘㄨˋ ㄓㄨˋ ㄊㄚ ㄇㄣˊ ㄓㄜ ㄇㄚ ㄗㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄗㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄘㄨˋ ㄇㄚ ㄗㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄗㄨㄥˋ ㄈㄨˋ ㄔㄥˊ ㄓㄨˋ
教導人盡這些責任，敦促他們這麼做。3不這麼做，不贊成主
ㄐㄧ ㄉㄨ ㄧㄝ ㄙㄨ ㄅㄨˋ ㄈㄨˋ ㄏㄨㄛˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜ ㄐㄧㄠˋ ㄩˋ ㄉㄨˋ ㄗㄨˋ ㄏㄜˊ ㄐㄧㄠˋ ㄩˋ ㄅㄨˋ ㄈㄨˋ ㄉㄜ ㄕˋ ㄕˋ ㄗㄨㄥˋ ㄅㄧˋ
基督耶穌，不符合敬神的教育，4都是自負的事實，都是空擺
ㄐㄧˋ ㄕˋ ㄧ ㄨˊ ㄙㄨㄛˇ ㄓ ㄕˋ ㄧ ㄓㄨㄥˋ ㄒㄧㄣ ㄇㄠˊ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄤˋ ㄑㄧㄤˋ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄧˋ ㄉㄨㄛˋ ㄑㄩㄢˊ ㄅㄧˋ ㄉㄨˋ ㄒㄧㄣ
架子，一無所知，是一種心理毛病，就愛强詞奪理。妒忌心，
ㄧˋ ㄐㄧㄢˋ ㄈㄣ ㄑㄧˋ ㄈㄟˋ ㄅㄨˋ ㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥ ㄋㄨㄥˊ ㄈㄣˋ ㄐㄧㄤˋ ㄑㄧㄥ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄨˋ ㄉㄨㄛˋ ㄅㄧˋ ㄉㄨˋ ㄒㄧㄣ
意見分歧，誹謗，也不把事情弄清楚就亂加狐疑，都是這麼來
˙ㄉㄜ ㄊㄚˋ ㄇㄣˊ ㄅㄞˋ ㄒㄧㄣ ㄓˋ ㄅㄨˋ ㄑㄩㄢˊ ㄑㄧㄥˊ ㄓㄨㄥˋ ㄌㄧˇ ㄅㄧˋ ㄌㄧˇ ㄓㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄇㄚˋ ㄅㄞˋ ㄅㄨˋ ㄈㄟ
的，5他們在心智不全，缺乏真理良知者之中辯得口沫橫飛，
ㄅㄚˋ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄣˊ ㄑㄩ ㄐㄧㄝˇ ㄨㄟ ㄐㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄌㄧˋ ㄓˋ ㄐㄧㄝˇ
把敬神曲解爲晉身得利之階。

ㄨˊ ㄅㄨˋ ㄓˋ ㄧˋ ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄥˋ ㄕㄣˊ ㄔㄨˊ ˙ㄌㄜ ㄌㄧˋ ㄓˋ ㄇㄣˊ ㄅㄨˋ ㄓˋ ㄨㄞˋ ㄓˋ ㄕˋ ㄅㄨˋ ㄉㄜ ㄕˋ ㄈㄤ ㄔㄨㄛˋ ㄌㄨㄢˋ ㄨㄛˇ
6無可置疑的，敬神除了導致滿足之外，真的是好處多端；7我
ㄇㄣˊ ㄌㄧㄠˇ ㄐㄧㄝˇ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄌㄞˊ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄨㄥˋ ㄑㄩ ㄧㄝˇ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄨㄥˋ ㄈㄢˋ ㄕˋ ㄕˋ ㄍㄨㄢˋ ㄧㄝˇ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄧˋ
們瞭解我們來空空，去也空空，8在這眊眼就消逝的時空裏
ㄇㄣˋ ㄍㄡˋ ㄔ ㄍㄡˋ ㄔㄨㄢˋ ㄇㄣˋ ㄇㄞˋ ㄇㄣˋ ㄈㄨˋ ˙ㄌㄜ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄈㄨˋ ˙ㄌㄜ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨㄥˋ ㄅㄧˋ
面，夠喫夠穿就滿足了。9那些渴求財富的陷入誘人的圈套之
ㄓㄨㄥˋ ㄒㄧㄝˋ ㄅㄜˋ ㄑㄧㄡˊ ㄅㄨˋ ㄈㄨˋ ˙ㄌㄜ ㄒㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄡˊ ㄅㄨˋ ㄈㄨˋ ㄒㄧㄣ ㄇㄠˋ ㄧㄡˋ ㄖㄣˋ ˙ㄌㄜ ㄑㄩㄢˊ ㄊㄨㄥˋ ㄓ
中，沒有意義衹有害處的渴想把人導向毀滅和死亡。10愛錢是
ㄨㄢˋ ㄇㄟˋ ㄧㄡˋ ㄧˋ ㄧˋ ㄑㄧˋ ㄧㄡˋ ㄏㄨㄞˋ ㄅㄨˋ ˙ㄌㄜ ㄅㄜˋ ㄒㄧㄤˋ ㄉㄚˋ ㄖㄣˋ ㄌㄠˊ ㄒㄧㄤˋ ㄏㄨㄛˋ ㄇㄧㄝˋ ㄏㄨㄞˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄏㄨㄛˋ ㄅㄧˋ ㄑㄧㄢˊ
萬惡之根，有些人爲了愛錢，寧可丟棄所信，寧可把刺蝟皮衣
ㄈㄢˇ ㄔㄨㄢˋ ㄅㄨˋ ㄕㄣˋ ㄑㄩ ㄅㄧˋ ㄊㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄊㄧㄥˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄊㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ
反穿在身上，讓自己痛苦萬狀，怎麼知道剛剛好夠的人享的是
ㄕㄣˊ ㄒㄧㄢ ㄓ ㄅㄣˋ
神仙之樂。

英文

English

Teach and urge these duties. 3 Whoever teaches otherwise and does not agree with the sound words of our Lord Jesus Christ and the teaching that is in accordance with godliness, 4 is conceited, understanding nothing, and has a morbid craving for controversy and for disputes about words. From these come envy, dissension, slander, base suspicions, 5 and wrangling among those who are depraved in mind and bereft of the truth, imaging that godliness is a means of gain.

6 Of course, there is great gain in godliness combined with contentment; 7 for we brought nothing into the world, so that we can take nothing out of it, 8 but if we have food and clothing, we will be content with these. 9 But those who want to be rich fall into temptation and are trapped by many senseless and harmful desires that plunge people into ruin and destruction. 10 For the love of money is a root of all kinds of evil, and in their eagerness to be rich some have wandered away from the faith and pierced themselves with many pains.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
11 現在來講你。你呢，神的人，遠離所有這些代志；追求正直，敬神，信仰，愛，堅忍，溫和。12 爲信仰好自爲之，好自戰之；抓住永恒，你是爲它被徵召的，也在多位證人面前爲它坦誠認錯的。13 在萬物之根源的神面前，在龐比雷面前坦然舉證的基督耶穌面前，我交付你，14 完美無缺地遵守誡律，直到主基督耶穌顯現，15 在時機來到的時候他就會來 – 受福祐的，唯一的君主，王中之王，主中之主。	11 至於你呢，神的人，遠離所有這些事；追求正直，敬神，信仰，愛，堅忍，溫和。12 爲信仰好自爲之，好自戰之；抓住永恒，你是爲它被徵召的，也在多位證人面前爲它坦誠認錯的。13 在萬物之根源的神面前，在龐比雷面前坦然舉證的基督耶穌面前，我交付你，14 完美無缺地遵守誡律，直到主基督耶穌顯現，15 在時機來到的時候他就會來 – 受福祐的，唯一的君主，王中之王，主中之主。	11 But as for you, man of God, shun all this; pursue righteousness, godliness, faith, love, endurance, gentleness. 12 Fight the good fight of the faith; take hold of the eternal life, to which you were called and for which you made the good confession in the presence of many witnesses. 13 In the presence of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who in his testimony before Pontius Pilate made the good confession, I charge you 14 to keep the commandment without spot or blame until the manifestation of our Lord Jesus Christ, 15 which he will bring about a the right time – he who is the blessed and only Sovereign, the King of kings and Lord of lords.
16 唯有他是永遠永存，駕馭萬丈光芒，從來沒人看過，也沒有人看會到。我要給所有榮耀和無極的領域都祝給祂。阿門。	16 唯有他是永遠永存，駕馭萬丈光芒，從來沒人看過，也沒有人看得見。我要把所有榮耀和無極的領域都祝給祂。阿門。	16 It is he alone who has immortality and dwells in unapproachable light, whom no one has ever seen or can see; to him be honor and eternal dominion. Amen.
17 那些現世有錢的，要訓喻他們不能驕傲，不要寄望于飄忽不定的財富，要給希望鎖定在供給阮所有快樂泉源之神。18 他們就要行善，積德，慷慨佈施，19 爲來生積陰德，把握住生命之真諦。	17 那些現世有錢的，要訓喻他們不能驕傲，不要寄望於飄忽不定的財富，要把希望鎖定在供給我們所有快樂泉源之神。18 他們必須行善，積德，慷慨佈施，19 爲來生積陰德，把握住生命之真諦。	17 As for those who in the present age are rich, command them not to be haughty, or to set their hopes on the uncertainty of riches, but rather on God who richly provides us with everything for our enjoyment. 18 They are to do good, to be rich in good works, generous, and ready to share, 19 thus storing up for themselves the treasure of a good foundation for the future, so that they may take hold of the life that really is life.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
ti4 mi6 jin1 wan1 sin4 7to5 ho5 li5 e5 ai4 le5 le3 siu1 diao3 so1 wui6 e5 di4 7sie5 long1 si6 ge4 20 鐵木真，阮信托給你的，要牢牢守住。所謂的知識都是假 e6 long1 si6 ji6 gua1 sia4 7do1 sin3 e5 hieng5 wue5 ham6 zu5 siong5 mo5 dun5 e5 kong5 ki6 wu6 gua1 lang3 的，都是一些褻瀆神的閑話和自相矛盾的空氣；21 有些人 rin6 jin1 ji4 7jio1 e5 zui5 giu3 di4 7sie5 7ge1 ge4 7lo1 7die1 bu1 zu5 so1 ce6 bu1 zu5 so1 yun3 bu1 bu5 認真執著地追尋知識，結果落得不知所措，不知所云，不知 so1 gui1 sin3 be1 you6 li4 所歸。神保佑你。	ㄊㄧㄝˊ ㄇㄨˋ ㄓㄣ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨㄛ ㄍㄟˇ ㄋㄧˇ ˙ㄉㄜ ㄧㄠˋ ㄅㄠˊ ㄅㄠˊ ㄕㄡˇ ㄓㄨˋ ㄙㄨㄛ ㄨㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄨˋ ㄕㄡˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄉㄨㄛ ㄕˋ 20 鐵木真，我們信托給你的，要牢牢守住。所謂的知識都是 ㄐㄧㄚˇ ˙ㄉㄜ ㄉㄡ ㄕˋ ㄧ ㄒㄧㄝ ㄒㄧㄝˋ ㄉㄨˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄢˊ ㄏㄨㄚˋ ㄈㄢˋ ㄇㄠˊ ˙ㄉㄜ ㄒㄨㄥ ㄑㄧˋ ㄧㄡˇ ㄒㄧㄝ 假的，都是一些褻瀆神的閑話和自相矛盾的空氣；21 有些 ㄖㄣˊ ㄐㄧㄣ ㄓˋ ㄓㄨˋ ㄉㄧˋ ㄒㄩㄣˊ ㄒㄧㄣˋ ㄕㄡˇ ㄓㄨˋ ㄕㄡˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄉㄨㄛ ㄅㄨˋ ㄓˋ 人認真執著地追尋知識，結果落得不知所措，不知所云， ㄅㄨˋ ㄓˋ ㄙㄨㄛ ㄍㄨㄟ ㄅㄨˋ ㄓㄨˋ ㄕㄡˇ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄙㄨㄛ ㄅㄨˋ ㄓㄨˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄙㄨㄛ ㄩㄣˊ 不知所歸。神保佑你。	20 Timothy, guard what has been entrusted to you. Avoid the profane chatter and contradictions of what is falsely called knowledge; 21 by professing it some have missed the mark as regards the faith. Grace be with you.